

Jer

Chapter 38

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בֶּן־	וַיִּכְלֵ	פַּשְׁחֹר	בֶּן־	וַגְּדַלְיָהוּ	מַתָּן	בֶּן־	שָׁפְטִיָּה	וַיִּשְׁמָע	1
сын-	и-Иегухал	Пашхура	сын-	и-Гедалия	Маттана	сын-	Шефатия	и-улышал	
	H3116	H6583			H4977		H8203	H8085	
אֶל־	מְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	מַלְכִּיָּהוּ	בֶּן־	וּפַשְׁחֹר	שְׁלֵמְיָהוּ
к-	говорил	Иеремия	которые	слова	-	Малхии	сын-	и-Пашхур	Шелемии
H0413	H1696	H3414		H1697	H0853	H4441		H6583	H8018
								כָּל־	הָעָם
								—	говоря
									народу
									всему-
									H0559
									H3605

И слышали Сафатия, сын Матфана, и Годолия, сын Пасхора, и Юхал, сын Селемии, и Пасхор, сын Малхии, слова, которые Иеремия произнес ко всему народу, говоря:

בְּרָעַב	בַּחֶרֶב	יָמוּת	הַזֹּאת	בְּעִיר	הַיֹּשֵׁב	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
от-голода	от-меча	умрёт	этом	в-городе	остающийся	Яхве	сказал	так	
H7458	H2719	H4191	H2063		H3427	H3068	H0559	H3541	
לּוֹ	וְהָיְתָה־	(וְחָיָה)	[יְחִיָּה]	הַכַּשְׁדִּים	אֶל־	וְהֵיצָא	וּבְדַבֵּר		
ему	и-будет-	будет-жить	—	Халдеям	к-	а-выходящий	и-от-моровой-язвы		
H1961	H2421	H2421	H2421	H3778	H0413	H3318	H1698		
								וְנַפְשׁוֹ	וְלִשְׁלָלָהּ
								—	и-будет-жить
									в-добычу
									душа-его
									H2421
									H7998
									H5315

так говорит Господь: кто останется в этом городе, умрет от меча, голода и моровой язвы; а кто выйдет к Халдеям, будет жив, и душа его будет ему вместо добычи, и он останется жив.

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	חֵיל	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	תִּנָּתֵן	הַנָּתֵן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	3
Вавилона	царя-	войска	в-руку	этот	город	будет-отдан	отдан	Яхве	сказал	так	
H0894	H4428	H2428	H3027	H2063		H5414	H5414	H3068	H0559	H3541	
											וְלָכְדָהּ:
											и-возьмёт-его
											H3920

Так говорит Господь: непременно предан будет город сей в руки войска царя Вавилонского, и он возьмет его.

4 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־ הַמֶּלֶךְ יוֹמַת נָא אֶת־ הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־

и-сказали князья царю - жепусть-будет-убит этот человек

[H4428](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0559](#) [H4428](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0559](#) [H0853](#) [H4994](#) [H4191](#)

עַל־ כֵּן הוּא־ מְרַפֵּא אֶת־ יָדָיו אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְהַנְּשָׂאִים בְּעִיר־

так-именно он-ослабляет руки людей войны оставшихся в-городе

[H1931](#) [H7503](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0376](#) [H4421](#) [H7604](#)

הַזֹּאת וְאֵת יָדָיו כָּל־ הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כְּדִבְרִים הָאֵלֶּה וְכִי הָאִישׁ הַזֶּה

этом и-руки всего-народа говоря к ним такие слова эти человек этот

[H2063](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3605](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0376](#) [H2088](#)

אֵינָנוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי־ אִם־ לְרָעָה:

не ищет миру народу этому но только-зла

[H0369](#) [H1875](#) [H7965](#) [H2088](#)

Тогда князья сказали царю: да будет этот человек предан смерти, потому что он ослабляет руки воинов, которые остаются в этом городе, и руки всего народа, говоря к ним такие слова; ибо этот человек не благоденствия желает народу сему, а бедствия.

5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדַקְיָהוּ הִנֵּה־ הוּא בְיַדְכֶם כִּי־ אֵין הַמֶּלֶךְ יוּכַל

и-сказал царь Седекия вот-он в-руках-ваших ибо-не царь может

[H0559](#) [H4428](#) [H6667](#) [H2009](#) [H1931](#) [H3027](#) [H0369](#) [H4428](#) [H3201](#)

אֶתְכֶם דָּבָר:

против-вас что-либо

[H0853](#) [H1697](#)

И сказал царь Седекия: вот, он в ваших руках, потому что царь ничего не может делать вопреки вам.

6 וַיִּקְחוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ אֵל־ הַיָּם וְהַבּוֹר מַלְכִיָּהוּ בֶן־ הַמֶּלֶךְ

и-взяли Иеремию и-бросили его в-яму в-яму Малхии сына-царя

[H3947](#) [H0853](#) [H3414](#) [H7993](#) [H0853](#) [H0413](#) [H4441](#) [H4429](#)

אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֵין־

которая во-дворе стражи и-опустили Иеремию на-верёвках и-в-яме не-было-

[H4307](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3414](#) [H0369](#)

מַיִם כִּי־ אִם־ טִיט וַיִּטְבַּע וַיִּרְמְיָהוּ בְטִיט:

воды но только-грязь и-погрузился Иеремию в-грязь

[H4325](#) [H2916](#) [H2883](#) [H3414](#) [H2916](#)

Тогда взяли Иеремию и бросили его в яму Малхии, сына царя, которая была во дворе стражи, и опустили Иеремию на веревках; в яме той не было воды, а только грязь, и погрузился Иеремию в грязь.

7 וַיִּשְׁמַע עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבַיִת הַמֶּלֶךְ כִּי־ נָתְנוּ

и-услышал Евед-мелех Кушит человек евнух а-он в-доме царя что-бросили

[H8085](#) [H5663](#) [H5663](#) [H3569](#) [H0376](#) [H5631](#) [H1931](#) [H4428](#) [H5414](#)

אֶת־ יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בְּנֵימִן:

- Иеремию в-яму а-царь сидел у-ворот Веньямина

[H0853](#) [H3414](#) [H0413](#) [H4428](#) [H3427](#) [H8179](#) [H1144](#)

И услышал Авдемелех Ефиоплянин, один из евнухов, находившихся в царском доме, что Иеремию посадили в яму; а царь сидел тогда у ворот Вениаминовых.

8 וַיֵּצֵא עֶבֶד־ מֶלֶךְ מִבַּיִת הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:

и-вышел Евед-мелех из-дома царя и-сказал царю говоря

[H3318](#) [H5663](#) [H5663](#) [H5663](#) [H4428](#) [H1696](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0559](#)

И вышел Авдемелех из дома царского и сказал царю:

עָשׂוּ אֲשֶׁר כָּל־ אֶת הָאֱלֹהִים הָרָעוּ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי
 сделали что - во-всём эти люди сделали-зло царь господин-мой
[H3605](#) [H0853](#) [H0428](#) [H0376](#) [H4428](#) [H0113](#)

תַּחְתּוֹ וַיָּמָת הַבּוֹר אֶל־ הַשְּׁלִיכוֹ אֲשֶׁר־ אֶת הַנְּבִיאַ לְיִרְמְיָהוּ
 на-месте-своём и-умрёт яму в- бросили которого- - пророком с-Иеремией
[H8478](#) [H4191](#) [H0413](#) [H7993](#) [H0853](#) [H5030](#) [H3414](#)

מִפְּנֵי הָרָעָב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר:
 от-лица голода ибо нет хлеба более в-городе
[H5750](#) [H3899](#) [H0369](#) [H7458](#) [H6440](#)

государь мой царь! худо сделали эти люди, так поступив с Иеремиею пророком, которого бросили в яму; он умрет там от голода, потому что нет более хлеба в городе.

וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת עֶבְד־ אֶת הַמֶּלֶךְ וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ מֵלֶכְיָהּ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה
 и-повелел царь и-повелел царь - Евед- - мелеху Кушиту говоря возьми
[H2088](#) [H3027](#) [H3947](#) [H0559](#) [H3569](#) [H5663](#) [H5663](#) [H0853](#) [H4428](#) [H6680](#)

שְׁלִשִׁים אָנָשִׁים וַהֲעֵלִיתְ אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיאַ מִן־ הַבּוֹר בְּטָרֵם יָמוּת:
 человек тридцать и-вытащи пророка Иеремию из- ямы прежде-чем умрёт
[H4191](#) [H2962](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0376](#) [H7970](#)

Царь дал приказание Авдемелеху Ефиоплянину, сказав: возьми с собою отсюда тридцать человек и вытащи Иеремию пророка из ямы, доколе он не умер.

וַיִּקַּח עֶבְד־ מֶלֶךְ אֶת־ הָאָנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא בֵּית־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ תַּחַת
 и-взял Евед- мелех - людей в-руку-свою вошел в-дом- царя в-кладовую
[H8478](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0935](#) [H3027](#) [H0376](#) [H0853](#) [H5663](#) [H5663](#) [H3947](#)

הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוֹיֹת [הַסִּחְבוֹת] (סִחְבוֹת) וּבְלוֹיֹת מְלָחִים
 хранилищем и-взял оттуда изношенные тряпки — (тряпки) и-изношенные лоскуты
[H4418](#) [H1094](#) [H5499](#) [H5499](#) [H1094](#) [H8033](#) [H3947](#) [H0214](#)

וַיְשַׁלְּחֵם אֶל־ יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַבּוֹר בְּחֻבְלִים:
 и-опустил-их к- Иеремии в- яму на-верёвках
[H0413](#) [H3414](#) [H0413](#) [H7971](#)

Авдемелех взял людей с собою и вошел в дом царский под кладовую, и взял оттуда старых негодных тряпок и старых негодных лоскутьев и опустил их на веревках в яму к Иеремии.

וַיֹּאמֶר עֶבְד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־ יִרְמְיָהוּ שִׁים נָא בְּלוֹאֵי הַסִּחְבוֹת
 и-сказал Евед- мелех Кушит - Иеремии положи же изношенные тряпки
[H5499](#) [H1094](#) [H4994](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3569](#) [H5663](#) [H5663](#) [H0559](#)

וְהַמְּלָחִים תַּחַת אֲצִלּוֹת יָדְיָךְ מִתַּחַת לַחֻבְלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵן:
 и-лоскуты под подмышки рук-твоих под верёвками и-сделал Иеремия так
[H3414](#) [H8478](#) [H4418](#) [H0679](#) [H3027](#) [H8478](#) [H4418](#)

И сказал Авдемелех Ефиоплянин Иеремии: подложи эти старые брошенные тряпки и лоскутья под мышки рук твоих, под веревки. И сделал так Иеремия.

וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ בְּחֻבְלִים וַיִּנְשְׁבוּ מִן־ הַבּוֹר אֶת־וּיַעֲלוּ אֹתוֹ מִן־ הַבּוֹר וַיִּנְשָׁב
 и-вытащили Иеремия на-верёвках Иеремию - и-подняли его из- ямы и-пробыл
[H3414](#) [H0853](#) [H4900](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0853](#) [H3427](#)

וַיִּמְיָהוּ בְּחֻצָּה הַמִּטְרָה: ס
 Иеремия во-дворе стражи —
[H4307](#) [H3414](#)

И потащили Иеремия на веревках и вытащили его из ямы; и оставался Иеремия во дворе стражи.

14 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּקַּח אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֲלֹיָו אֶל־מְבוֹא וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּקַּח אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֲלֹיָו אֶל־מְבוֹא
и-послал царь Седекия и-взял Иеремию пророка к-себе к-входу
H7971 H4428 H6667 H3947 H0853 H3414 H5030 H0413 H0413 H3996

וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּבֵית אֲשֶׁר הַשְּׁלִישִׁי הַמֶּלֶךְ אֲלֵי־יִרְמְיָהוּ שֶׁאֵל שְׂאֵל אֲנִי וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּבֵית אֲשֶׁר הַשְּׁלִישִׁי הַמֶּלֶךְ אֲלֵי־יִרְמְיָהוּ שֶׁאֵל שְׂאֵל אֲנִי
и-сказал Яхве в-доме который третьему царь и-сказал Иеремии - спрашиваю я
H3068 H3068 H0559 H4428 H0413 H3414 H7592 H0589

אֶתְּךָ דְבַר אֱלֹהִים תִּכְתֹּב מִמֶּנִּי דְבַר אֶתְּךָ דְבַר אֱלֹהִים תִּכְתֹּב מִמֶּנִּי דְבַר
тебя слово не- скрывай от-меня слова
H0853 H1697 H0408 H3582 H1697

Тогда царь Седекия послал и призвал Иеремию пророка к себе, при третьем входе в дом Господень, и сказал царь Иеремии: я у тебя спрошу нечто; не скрой от меня ничего.

15 וַיֹּאמֶר יְרְמְיָהוּ אֶל־צְדָקְיָהוּ בִּי אֲנִיד לְךָ הֲלוֹא הִמַּתְנִי וַיֹּאמֶר יְרְמְיָהוּ אֶל־צְדָקְיָהוּ בִּי אֲנִיד לְךָ הֲלוֹא הִמַּתְנִי
и-сказал Иеремиа Седекии - скажу тебе не-ли убить убьешь-меня
H0559 H3414 H0413 H6667 H4191 H3808 H4191

וְכִי אֵינֶנְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלַי וְכִי אֵינֶנְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלַי
и-если дам-тебе-совет не послушаешь меня
H3289 H3808 H0413 H8085

И сказал Иеремиа Седекии: если я открою тебе, не предашь ли ты меня смерти? и если дам тебе совет, ты не послушаешь меня.

16 וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ אֶל־יְרְמְיָהוּ בְּסֵתֶר לֵאמֹר חַי־יְהוָה אֲתָן וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ אֶל־יְרְמְיָהוּ בְּסֵתֶר לֵאמֹר חַי־יְהוָה אֲתָן
и-покаялся царь Седекия - Иеремии в-тайне говоря жив- Яхве
H7650 H4428 H6667 H0413 H3414 H0559 H3068 H0853

אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ אֶת־הַנְּפֹשׁ הַזֹּאת אִם־אֶמְתָּךְ וְאִם־אֶתְּךָ בְּיַד אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ אֶת־הַנְּפֹשׁ הַזֹּאת אִם־אֶמְתָּךְ וְאִם־אֶתְּךָ בְּיַד
Который сотворил- нам - эту душу не- убью-тебя и-не- отдам-тебя в-руку
H0853 H0853 H5315 H2063 H4191 H5414 H3027

הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ : הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ :
людей этих которые ищут душу-твою -
H0376 H0428 H1245 H0853 H5315

И клялся царь Седекия Иеремии тайно, говоря: жив Господь, Который сотворил нам душу сию, не предаю тебя смерти и не отдам в руки этих людей, которые ищут души твоей.

17 וַיֹּאמֶר יְרְמְיָהוּ אֶל־צְדָקְיָהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְרְמְיָהוּ אֶל־צְדָקְיָהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
и-сказал Иеремиа - Седекии так- сказал Яхве Бог Саваоф Бог Израила
H0559 H3414 H0413 H6667 H3541 H0559 H3068 H0430 H0430 H3478

אִם־יֵצֵא תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מַלְכֵךְ בְּבֶלְבָּל וְחַיְתָה נַפְשְׁךָ אִם־יֵצֵא תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מַלְכֵךְ בְּבֶלְבָּל וְחַיְתָה נַפְשְׁךָ
если- выйдешь выйдешь к- князьям царя- Вавилона и-будет-жить душа-твоя
H3318 H3318 H0413 H8269 H4428 H0894 H2421 H5315

וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשְׂרָף בְּאֵשׁ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשְׂרָף בְּאֵשׁ
и-город этот не будет-сожжён в-огне
H2063 H3808 H0784 H8313

Тогда Иеремиа сказал Седекии: так говорит Господь Бог Саваоф, Бог Израилев: если ты выйдешь к князьям царя Вавилонского, то жива будет душа твоя, и этот город не будет сожжен огнем, и ты будешь жив, и дом твой;

וְאִם	לֹא-	תֵצֵא	אֶל-	שָׂרֵי	מֶלֶךְ	בְּבֵל	וְנָתַתָּה	הָעִיר	הַזֹּאת	18
а-если	не-	выйдешь	к-	князьям	царя	Вавилона	и-будет-отдан	город	этот	
בְּיַד	הַכַּשְׂדִּים	וְשָׂרְפֻהָ	בְּאֵשׁ	וְאַתָּה	לֹא-	תִמָּלֵט	מִיָּדָם:	ס		
в-руку	Халдеев	и-сожгут-его	в-огне	и-ты	не-	спасёшься	от-руки-их	—		

а если не выйдешь к князьям царя Вавилонского, то этот город будет предан в руки Халдеев, и они сожгут его огнем, и ты не избежишь от рук их.

וַיֹּאמֶר	תִּמְלֹךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	אֲנִי	דָּאֵנָּה	אֶת-	הַיְהוּדִים	אֲשֶׁר	19
и-сказал	царь	Седекия	-	Иеремии	я	боюсь	-	иудеев	которые	
נִפְלוּ	אֶל-	הַכַּשְׂדִּים	פָּן-	יָתְנוּ	אֵתִי	בְיָדָם	וְהִתְעַלְלוּ-			
перебежали	к-	Халдеям	чтобы-не-	отдали	меня	в-руку-их	и-надругались-			
	בִּי:									
	—									
	надо-									
	мною									

И сказал царь Седекия Иеремии: я боюсь Иудеев, которые перешли к Халдеям, чтобы Халдеи не предали меня в руки их, и чтобы те не надругались надо мною.

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	לֹא	יָתְנוּ	שָׁמַעַ-	וְגַם	בְּקוֹל	יְהוָה	לְאֲשֶׁר	אֲנִי	דֹבֵר	20
и-сказал	Иеремия	не	отдадут	послушай-	же	голоса	Яхве	в-чём	я	говую	
אֵלַיךָ	וְיֵיטֵב	לָךְ	וְיִתְחַי	נַפְשֶׁךָ:							
тебе	и-будет-хорошо	тебе	и-будет-жить	душа-твоя							

И сказал Иеремия: не предадут; послушай гласа Господа в том, что я говорю тебе, и хорошо тебе будет, и жива будет душа твоя.

וְאִם-	מֵאֵן	אַתָּה	לְצֵאת	זֶה	הַדְּבָר	אֲשֶׁר	הִרְאֵנִי	יְהוָה:		21
а-если-	ты	ты	выйти	это	слово	которое	показал-мне	Яхве		

А если ты не захочешь выйти, то вот слово, которое открыл мне Господь:

וְהִנֵּה	כָּל-	הַנְּשִׁים	אֲשֶׁר	נִשְׁאַרְוּ	בְּבֵית	מֶלֶךְ-	יְהוּדָה	מוּצְאוֹת	אֶל-	22
и-вот	все-	женщины	которые	остались	в-доме	царя-	Иудеи	выведены	к-	
שָׂרֵי	מֶלֶךְ	בְּבֵל	וְהִנֵּה	אֹמְרוֹת	הַסִּיתוּךָ	וַיִּכְלוּ	לָךְ	אֲנָשִׁי		
князьям	царя	Вавилона	и-они	говорят	соблазнили-тебя	и-одолели	тебя	люди		
שְׁלֹמֹךָ	הַטְּבְּעוּ	בְּכִין	רַגְלֶךָ	נָסְגוּ	אָחֹר:					
мира-твоего	увязли	в-грязи	ноги-твои	отступили	назад					

вот, все жены, которые остались в доме царя Иудейского, отведены будут к князьям царя Вавилонского, и скажут они: "тебя обольстили и превозмогли друзья твои; ноги твои погрузились в грязь, и они удалились от тебя".

23 וְאֵת־כָּל־נְשֵׁיךָ וְאֵת־בְּנֵיךָ מוֹצֵאִים אֶל־הַכַּשְׂדִּים וְאֵתָהּ לֹא־
 и- ты Халдеям к- выводят сыновей-твоих и- жён-твоих всех- и-
[H3808](#) [H3778](#) [H0413](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0802](#) [H3605](#) [H0853](#)

הַזֹּאת הָעִיר וְאֵת־תְּתַבֵּשׁ כְּבָל־בְּיָד־כִּי מִיָּדָם תִּמְלֹט
 этот город и- будешь-схвачен Вавилона царя- в-руку ибо от-руки-их спасёшься
[H2063](#) [H0853](#) [H8610](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H3027](#) [H4422](#)

תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ: פ
 — в-огне сожжёшь
[H0784](#) [H8313](#)

И всех жен твоих и детей твоих отведут к Халдеям, и ты не избежишь от рук их; но будешь взят рукою царя Вавилонского, и сделаешь то, что город сей будет сожжен огнем.

24 וַיֹּאמֶר צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ אִישׁ אֶל־יָדָע בְּדִבְרֵים־הָאֵלֶּה וְלֹא־
 и-не этих о-словах- должен-знать не- никто Иеремии - Седекия и-сказал
[H3808](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3045](#) [H0408](#) [H0376](#) [H3414](#) [H0413](#) [H6667](#) [H0559](#)

תָּמוּת: ת
 умрёшь
[H4191](#)

И сказал Седекия Иеремии: никто не должен знать этих слов, и тогда ты не умрешь;

25 וְכִי־יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי־דִבַּרְתִּי אֵתְךָ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ
 тебе и-скажут к-тебе и-придут с-тобой говорил что- князья услышат и-если-
[H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0854](#) [H1696](#) [H8269](#) [H8085](#)

הַיְיָדָה־נָּא לָנוּ מָה־דִּבַּרְתָּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּכְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא־
 и-не от-нас скрывай не- царю - говорил что- нам же Расскажи-
[H3808](#) [H3582](#) [H0408](#) [H4428](#) [H0413](#) [H1696](#) [H4100](#) [H4994](#) [H5046](#)

נְמִיתָךְ וּמָה־דִּבַּר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ:
 убьём-тебя и-что- говорил тебе царь
[H4428](#) [H0413](#) [H1696](#) [H4100](#) [H4191](#)

и если услышат князья, что я разговаривал с тобою, и придут к тебе, и скажут тебе: "скажи нам, что говорил ты царю, не скрой от нас, и мы не предадим тебя смерти, - и также что говорил тебе царь",

26 וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מִפִּיל־אֲנִי תַחֲנֹתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי
 и-скажешь им им падаю- я я моливаю-мою перед царём чтобы-не
[H0589](#) [H5307](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1115](#) [H4428](#) [H6440](#) [H8467](#)

הַשִּׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם: פ
 — возвращать-меня в-дом Ионафана умереть там
[H8033](#) [H4191](#) [H3083](#) [H7725](#)

то скажи им: "я повергнул пред лице царя прошение мое, чтобы не возвращать меня в дом Ионафана, чтобы не умереть там".

27 וַיָּבֹאוּ כָּל־הַשָּׂרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאַלוּ אוֹתוֹ וַיִּגְדַּר לָהֶם כְּכֹל־
 и-пришли все- князья к- Иеремии и-спросили его и-рассказал им по-всем-
[H3605](#) [H1992](#) [H5046](#) [H0853](#) [H7592](#) [H3414](#) [H0413](#) [H8269](#) [H3605](#) [H0935](#)

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיִּחְרְשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי־לֹא־
 словам этим которые повелел царь и-замолчали от-него ибо не-
[H3808](#) [H4428](#) [H6680](#) [H0428](#) [H1697](#)

נִשְׁמַע הַדְּבָר: פ
 — слово было-слышно
[H1697](#) [H8085](#)

